

Holder

# Wikipedien in kleinen Sprachen

Dialekte,

Regional- und Minderheitensprachen



**WIKIPEDIA**  
Di frei Enzyklopedy



**WICIPEDIA**  
Y Gwyddoniadur Rhydd



**WIKIPEDIA**  
Dési fräi Enzyklopedie



**WIKIPEDIJA**  
Lichotna encyklopedija



**WIKIPEDIA**  
Dat friee Nokieksel



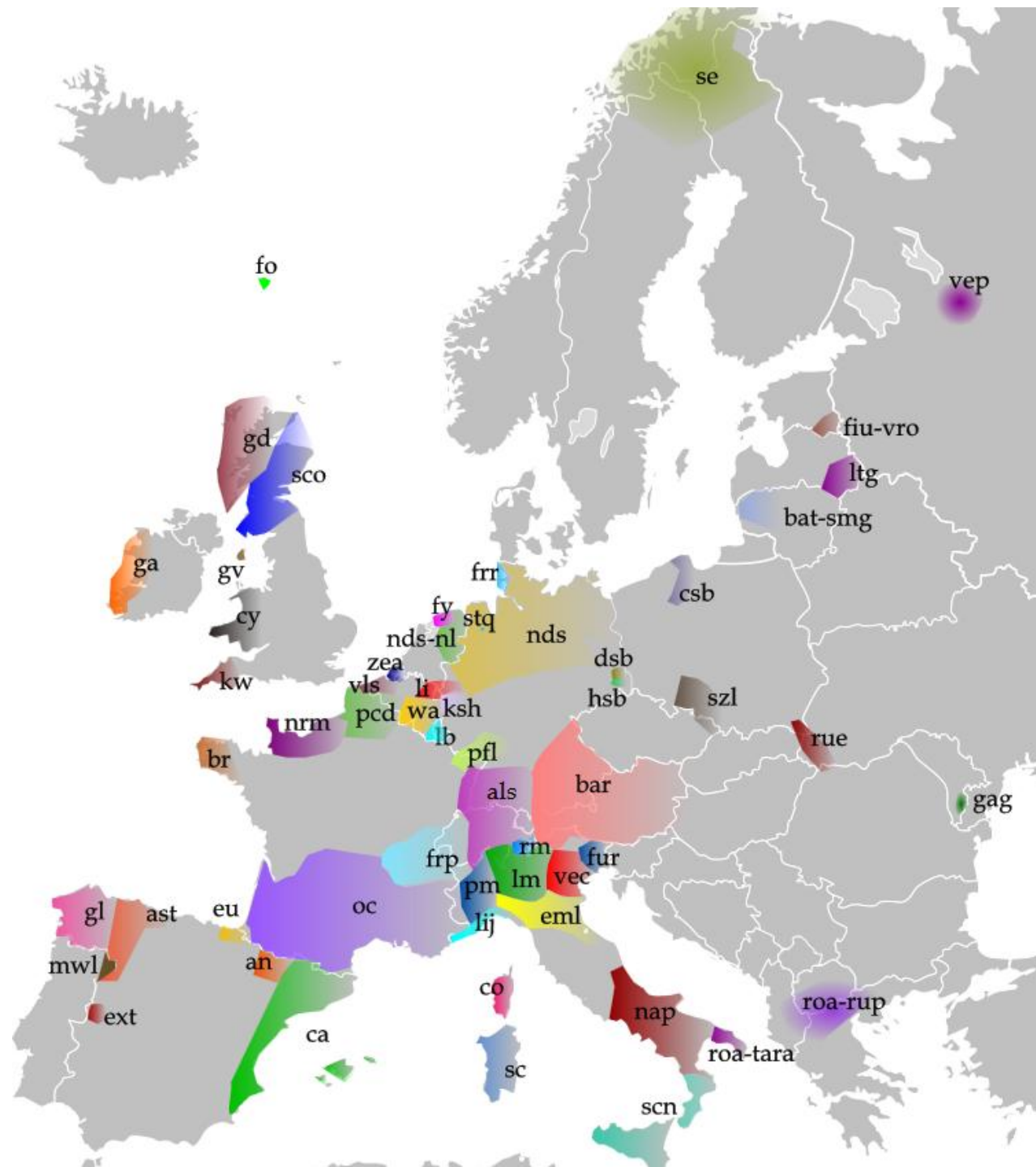
**WIKIPÈDIA**  
L'enciclopèdia liura

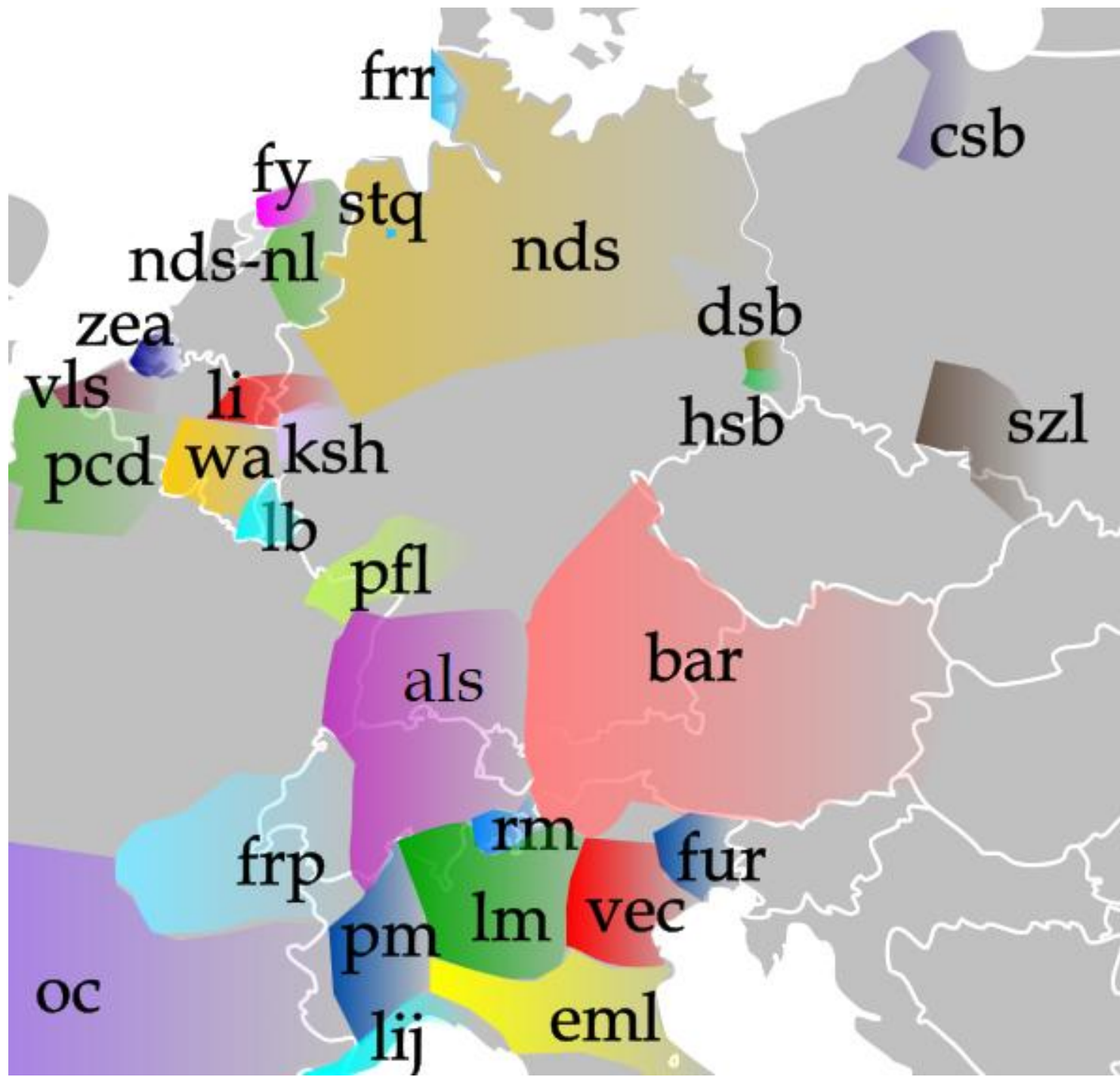
WikiCon 2014, Köln 03.-05.10.2014

## Jimmy Wales, 2005

“Wikipedia is first and foremost an effort to create and distribute a free encyclopedia of the highest possible quality to every single person on the planet in their own language.”

Welche Wikipedien in Regionalsprachen gibt es?





# Language Committee

- Jede Sprache, die einen ISO 639-Code besitzt.  
(basiert auf SIL „Ethnologue“)
- Aktive Gemeinschaft

Wer sind die Autoren?

## Zahl der Benutzer mit > 1000 Edits im ANR

- 27 Luxemburgisch
  - 23 Bairisch
  - 21 Westfriesisch
  - 14 Alemannisch
  - 11 Schottisch-Gälisch
  - 9 Limburgisch, Westflämisch
  - 8 Nedersaksisch, Obersorbisch
  - 6 Niederdeutsch, Rätoromanisch
  - 5 Ripuarisch
  - 4 Niedersorbisch, Saterfriesisch
  - 3 Nordfriesisch, Pfälzisch, Seeländisch, Wallonisch
  - 2 Franko-Provenzalisch
  - 1 Kaschubisch
- |       |      |
|-------|------|
| • de: | 6901 |
| • fr  | 4286 |
| • nl  | 1447 |



# Inhalte

# Umfang der Artikel

Sprache / Wörter pro Artikel / Anteil Artikel > 2 kB

• Alemannisch	488	51%		
• Bairisch	415	34%		
• Plattdeutsch	343	24%	• de	570 58%
• Westfriesisch	328	32%	• fr	633 48%
• Rätoromanisch	258	12%	• pt	427 32%
• Luxemburgisch	234	21%	• da	349 28%
• Niedersorbisch	217	19%	• nl	217 16%
• Ripuarisch	176	11%		
• Saterfriesisch	171	14%		
• Obersorbisch	185	14%		
• Nordfriesisch	153	14%		
• Schottisch-Gälisch	143	11%		

## Längste Artikel (ohne Listen)

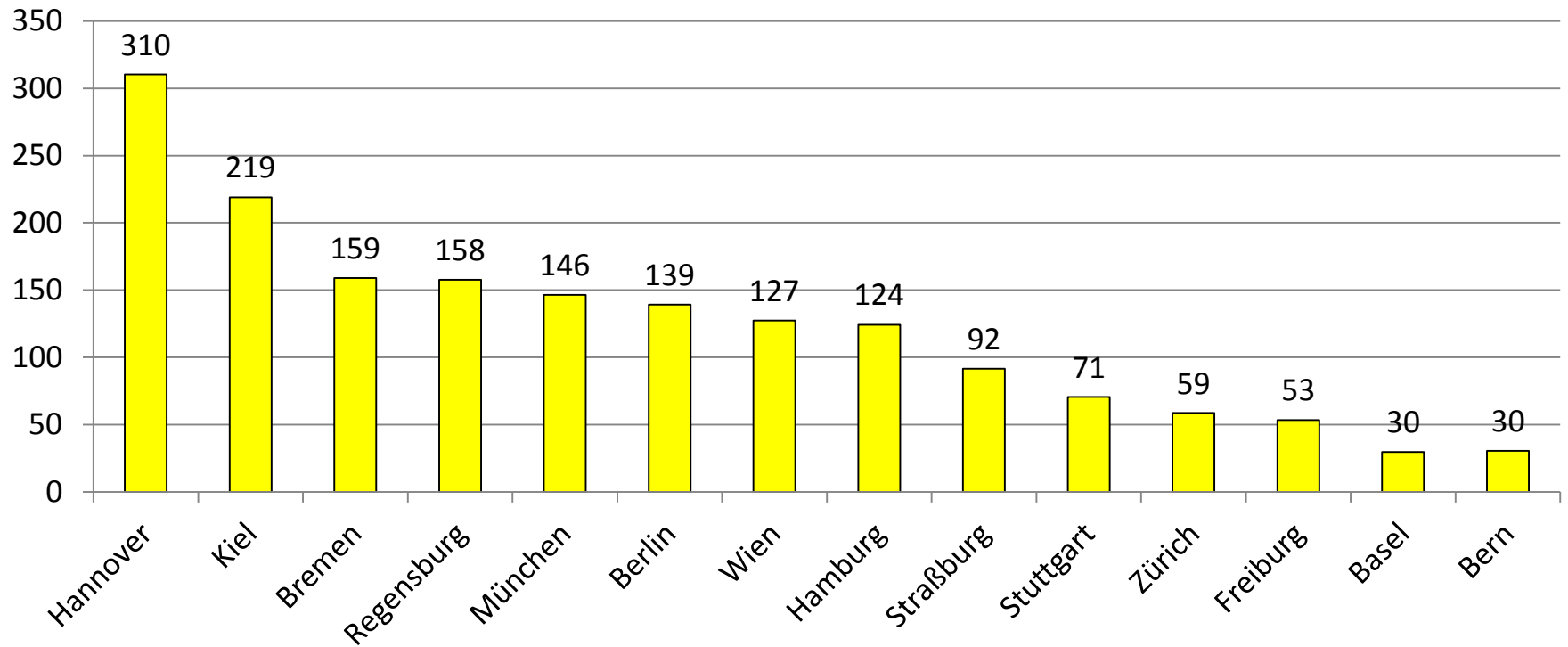
nds	Tweete Weltkrieg	[254.001 Bytes]	≈ ca. Platz 132 in dewiki (inkl. Listen)
als	Rätoromanische Sprache	[130.191 Bytes]	≈ ca. Platz 1.500 in dewiki
bar	Bairische Ethnogenese	[110.812 Bytes]	≈ ca. Platz 2235 in dewiki
pfl	Speyer	[70.506 Bytes]	≈ ca. Platz 6.304 in dewiki
lb	FC Blo-Wäiss Izeg	[66.183 Byten]	≈ ca. Platz 7151 in dewiki
ksh	Christoph Kolumbus	[34 134 Bytes]	≈ ca. Platz 25.194 in dewiki
gd	Medellín	[57.083 Bytes]	

Leser

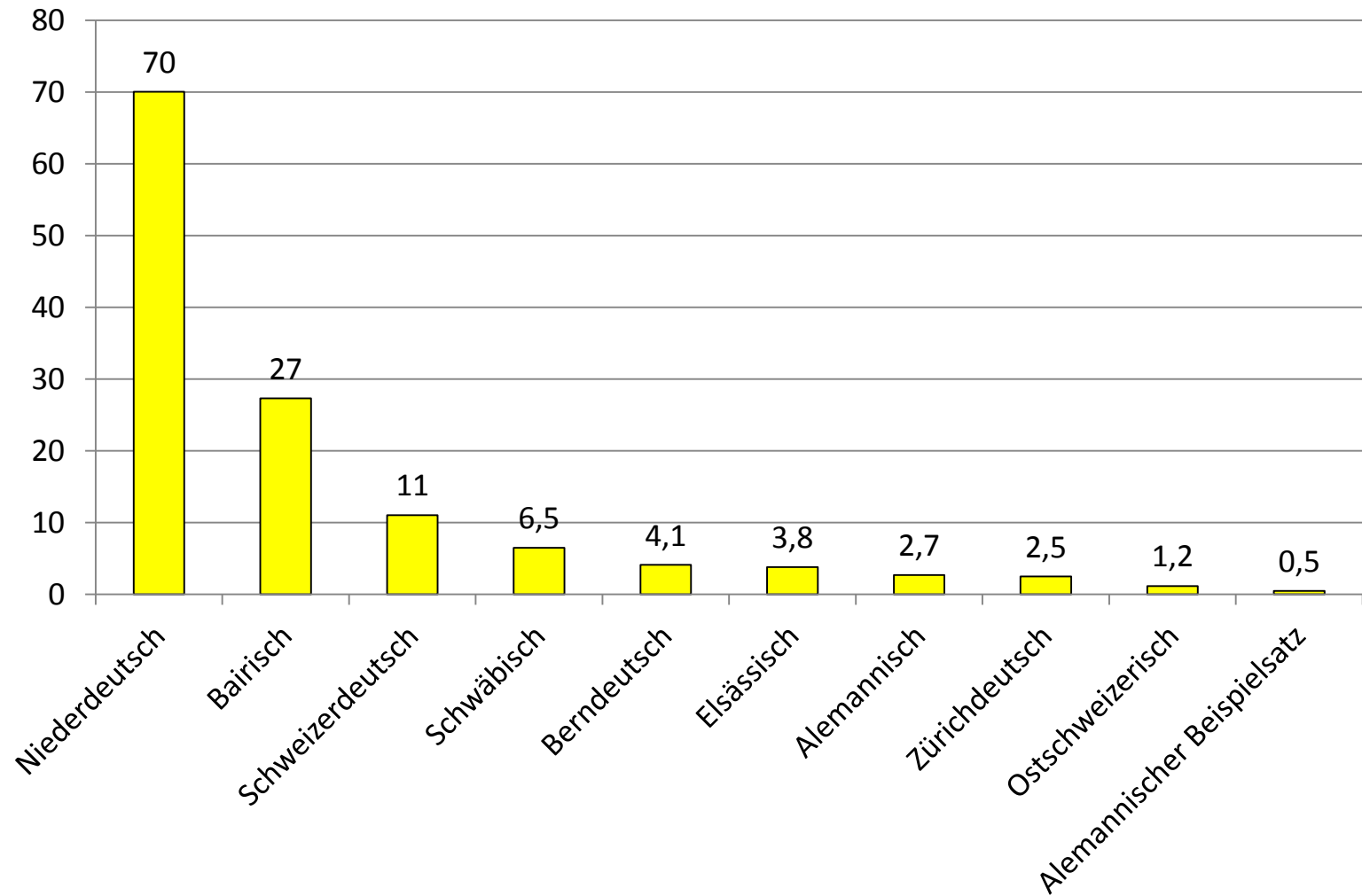
## Zugriffe pro Monat (Januar bis August 2014)

- Deutsch 1,2 Mrd.
- Alemannisch 1,9 Mio.
- Luxemburgisch 1,8 Mio.
- Bairisch 1,1 Mio.
- Plattdeutsch 1,1 Mio.
- Schottisch-Gälisch 0,9 Mio.

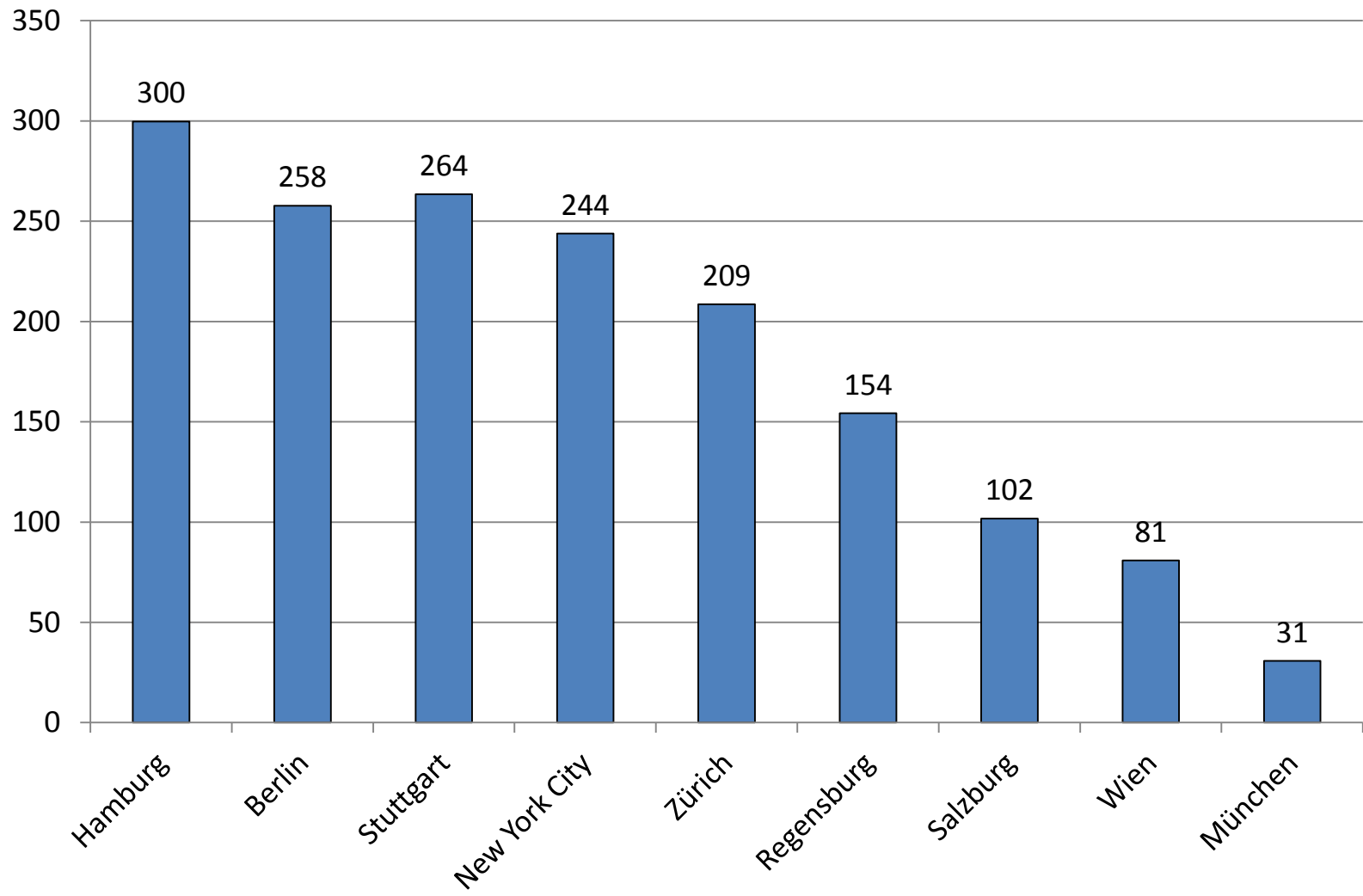
# Zugriffe: Quotient de/als (Juli – September 2014)



# Zugriffe pro Monat: Quotient de/als (Juli – September 2014)



# Zugriffe pro Monat: Quotient de/bar (Juli – September 2014)

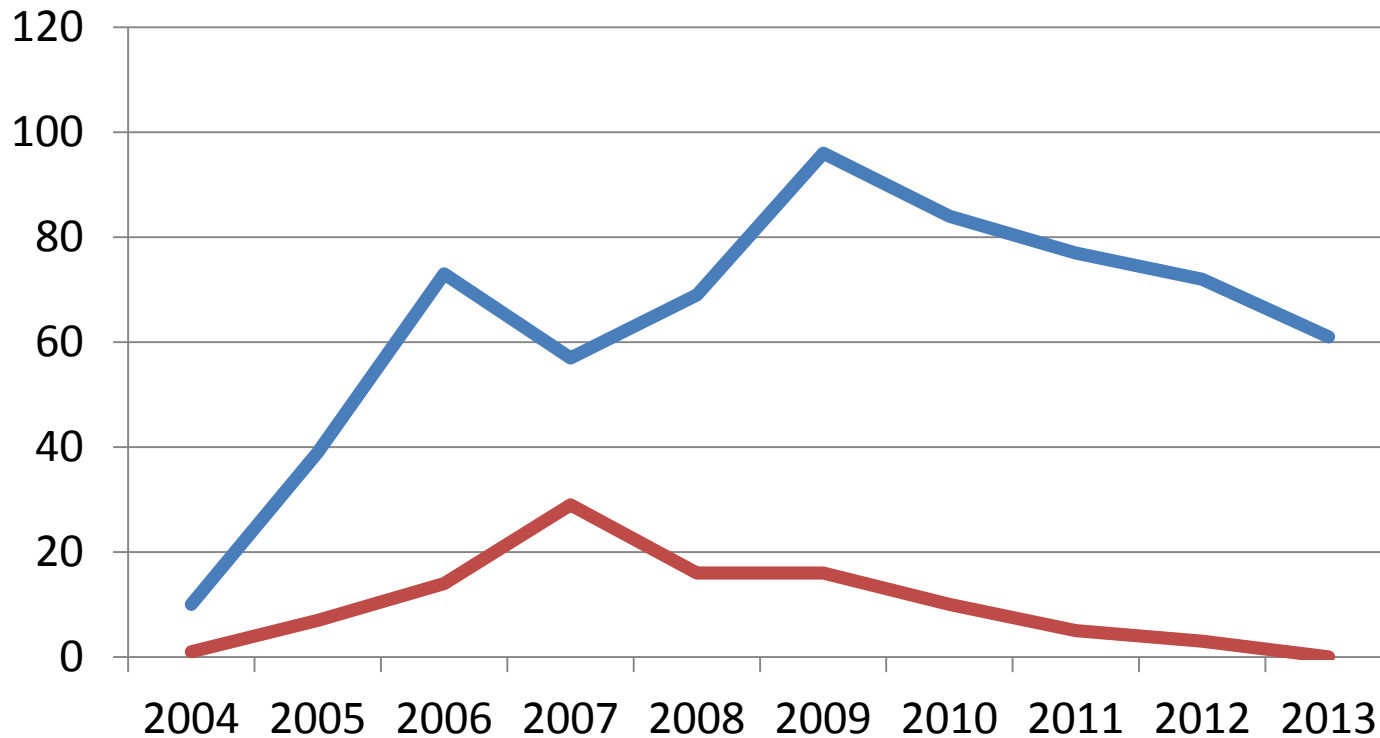




# Kommentare zur als.wp

(Blogs, Foren, Facebook, Twitter)

— positiv  
— negativ



Insgesamt 739 Kommentare

# Besonderheiten

# Inhalt

## Schwerpunkt Regionales

- Alemannische Wikipedia: ca. 50 % Artikel mit regionalem Schwerpunkt
- Luxemburgische und Westfriesische Wp: > 5000 Artikel ohne Interwikilink

# Sprachliches I

Keine normierte Rechtschreibung, keine normierte Grammatik

Wie wird mit unterschiedlichen Dialekten umgegangen?

Wie kann man Artikel korrigieren, die in anderen Dialekten geschrieben sind?

***als:** Jeder trägt in seinem Artikel bei > verschiedene Dialekte in einem Artikel möglich.*

***bar:** Jeder Artikel in einem einheitlichen Dialekt. Der „Hauptautor“ übersetzt Ergänzungen von anderen in seinen Dialekt.*

***nds:** Festlegung auf Rechtschreibung nach J. Sass > Abspaltung der niederländischen Plattdeutschsprecher > Nedersaksisch (nds-nl)*

***frr:** Jeder Artikel idealerweise in verschiedenen Dialekten.*

Die heftigsten Diskussionen wurden um „richtige“ und „falsche“ Schreibweisen geführt (z. B. bar, nds, ksh ...)

# Sprachliches II

Startseite in verschiedenen Sprachversionen:

- Alemannisch
- Nordfriesisch
- Pfälzisch
- Rätoromanisch
- Normannisch
- Emiliano-Romagnol
- Lombardisch

<b>Schwyzerdütsch</b>	<b>Badisch</b>	<b>Elsassisch</b>
-----------------------	----------------	-------------------

*Grüezi, grüessech und willkomme uf der Houptsyte vor alemannische Wikipedia, en Enzyklopedi wo darf frei verbreitet*

<b>Schwyzerdütsch</b>	<b>Badisch</b>	<b>Elsassisch</b>
-----------------------	----------------	-------------------

*Guete Dag un willkomme uf dr Häuptsitte vu dr alemannische Wikipedia, e Enzyklopedi, wu verbreitet wäre!*

<b>Schwyzerdütsch</b>	<b>Badisch</b>	<b>Elsassisch</b>
-----------------------	----------------	-------------------

*Buschur un willkumma uf dr Hàuipstita vu dr àlemànnischa Wikipedia, a Enzyklopedi wo àlla derbii këna mitschàffa un verbessra, un wo därf frèi verbreitet wara!*

# Nebenprojekte

**als:** Integration der alemannischen Schwesterprojekte in die Wikipedia in Form von separaten Namensräumen:

- Wikinews: Nachrichten rund um alemann. Dialekte
- Wikisource: Dialektliteratur
- Wikibooks: Grammatiken und Sprachlehren
- Wiktionary: Dialektwortschatz
- Wikiquote: Sprichwörter und Redensarten

Ähnlich: bar, fr, nds, pfl



# Übersetzungen

- Sollen sich die Artikel inhaltlich an der de:wp orientieren oder eigenständige Inhalte aufweisen?
- als: ca. 4.400 Artikel von 17.300 sind Übersetzungen.
- Übersetzungen werden mit eigener Vorlage gekennzeichnet

Dä Artikel basiert uff ere fräie Übersetzig vum Artikel „[Salvador\\_Dalí](#)“ vu de dütsche Wikipedia.  
E Liste vu de Autore un Versione isch [do](#) z finde.

- frr: Import der Artikel aus der de:wp
- bar / nds: Kennzeichnung in der Zusammenfassungszeile mit Link auf Versionsgeschichte

# Ähnliche Entwicklungen wie große Sprachversionen

- Vorlagen werden meist aus den jeweiligen Amtssprachen übernommen
- Infoboxen werden so übernommen, dass Infobox aus z. B. de:wp herüberkopiert werden kann, Anzeige dann übersetzt
- Metadaten, z. B. zu Einwohnern



# Unterschiede zu den großen Sprachversionen

- Keine Relevanzkriterien
- Keine Vandalismussmeldung

So gut wie nie:

- Löschdiskussionen
- Benutzersperren
- Adminabwahlen oder –wiederwahlen
- Probleme mit Administratoren
  
- Kaum Einflussnahme von außen (Unternehmen, Parteien , Verbände usw.)
  
- Zentrales Diskussionsforum
- Letzte Änderungen
  
- Keine Redaktionen
- Kaum Wikiprojekte

# Persönliche Treffen und Vernetzung

Treffen:

- regelmäßig als / lb, wechselnde Orte, teilweise mit Übernachtung
- andere: wohl keine offiziellen Treffen

Austausch zwischen den einzelnen kleinen Wikipedien eher rudimentär

- WikiCon 2011
- Projekt auf meta zu italienischen Regionalsprachen
- Einzelkontakte zwischen Benutzern